

**Capítulo 128. Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas para Artes del Lenguaje y Lectura en Español e Inglés como Segundo Idioma**

**Subcapítulo A. Educación Primaria**

**§128.1. Implementación del currículo Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas para Artes del Lenguaje y Lectura de nivel primaria; adoptado en 2017.**

- (a) Las provisiones de esta sección y de la sección §§128.2-128.7 de este apartado deben ser implementadas por los distritos escolares.
- (b) Con fecha máxima del 31 de agosto del 2018, el comisionado de educación debe determinar si hay financiamiento disponible para materiales de instrucción para las escuelas públicas de Texas para materiales que cubren los conocimientos y destrezas esenciales de Artes del Lenguaje y Lectura en español según lo adoptado en la sección §§128.2-128.7 de este apartado.
- (c) Si el comisionado toma la determinación de que hay financiamiento disponible para materiales de instrucción bajo el inciso (b) de esta sección, la sección §§128.2-128.7 de este apartado debe implementarse empezando el año escolar 2019-2020 y aplicarse a partir del año escolar 2019-2020 y años escolares posteriores.
- (d) Si el comisionado no toma la determinación de que hay financiamiento disponible para materiales de instrucción bajo el inciso (b) de esta sección, el comisionado debe determinar con fecha máxima del 31 de agosto de cada año escolar posterior si hay o no financiamiento disponible para materiales de instrucción. Si el comisionado determina que hay financiamiento disponible para materiales de instrucción, el comisionado debe notificar al Consejo de Educación Estatal y a los distritos escolares que la sección §§128.2-128.7 de este apartado debe ser implementada para el siguiente año escolar.
- (e) Las secciones 128.11-128.16 de este apartado deben ser sustituidas por la implementación de esta sección y por las secciones §§128.2-128.7 de este apartado.

**§128.3. Artes del Lenguaje y Lectura en español, 1<sup>er</sup> grado, adoptado en 2017.**

(a) Introducción.

(1) El currículo Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS, por sus siglas en inglés) en español para artes del lenguaje y lectura refleja los estándares de artes del lenguaje que son auténticos al idioma español, así como a la lectura y escritura en español; éste no es una traducción ni una modificación del currículo TEKS de artes del lenguaje en inglés. El currículo TEKS de artes del lenguaje y lectura en español incluye la interrelación natural de escuchar, hablar, leer, escribir y pensar a partir de siete áreas integradas: desarrollo y apoyo de las destrezas fundamentales del lenguaje, comprensión, habilidades para responder, múltiples géneros, propósito y destreza del autor, composición, e indagación e investigación. Las áreas se enfocan en la capacidad oral académica (dominio en la expresión y comprensión oral), en la lectura auténtica y en la escritura reflexiva para asegurar un estado de Texas alfabetizado. Las áreas están integradas y son progresivas para que los estudiantes continúen desarrollando conocimientos y destrezas con un grado de complejidad y de variantes cada vez mayor que les permita pensar críticamente y adaptarse a la naturaleza siempre evolutiva del lenguaje, así como de la lectura y escritura.

(2) Las siete áreas sobre los conocimientos y las destrezas esenciales para artes del lenguaje y lectura en español están pensadas para ser integradas con propósitos de instrucción y son recurrentes por naturaleza. Las áreas incluyen las cuatro áreas de dominio del lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir) y su aplicación para acelerar la adquisición de las destrezas de lenguaje, de tal manera que los estudiantes desarrollen niveles óptimos de desempeño lingüístico en los ámbitos social y académico. Aunque algunas áreas pudieran necesitar mayor tiempo de instrucción, cada área es de igual valor, pueden presentarse sin seguir un orden determinado y deben ser incorporadas a lo largo del año. Es importante señalar que codificar (escribir) y decodificar (leer) son destrezas recíprocas. La decodificación se internaliza cuando se ofrecen actividades táctiles y cinestésicas (codificación). Además, los estudiantes deben participar en conversaciones académicas, escribir, leer y se les debe leer diariamente en situaciones en las que puedan interactuar con contenidos intercurriculares y en donde ellos puedan elegir.

(3) El español, a diferencia del inglés, tiene una relación letra-sonido más cercana y claramente define los límites de las sílabas. La sílaba en español es una unidad más crítica de conciencia fonológica que en inglés debido a la consistente correspondencia fonema-grafema. Las sílabas son unidades importantes en el español debido a su fuerte efecto en el reconocimiento visual de las palabras (Carreiras et al., 1993) y a su esencial papel para predecir una lectura en español exitosa. Además, el español presenta un nivel mucho mayor de transparencia ortográfica que el inglés y no se apoya en palabras reconocibles visualmente para la decodificación. Esta transparencia ortográfica acelera el proceso de decodificación y el enfoque se dirige rápidamente a la fluidez y a la comprensión. Sin embargo, en inglés, las palabras reconocibles visualmente son utilizadas debido a la existencia de ciertas palabras que no son decodificables, como *are* y *one*. En español, los problemas de decodificación no predominan tanto como los problemas de comprensión. Estas características específicas de la lengua española van a influir tanto en la metodología como en el desarrollo de la lectura.

(4) La complejidad del texto aumenta con un vocabulario más desafiante, con estructuras sofisticadas de las oraciones, con características del texto sutiles, con un contenido cognitivo elevado y con relaciones sutiles entre las ideas (Agencia de Educación de Texas, descripciones de los niveles de desempeño de STAAR 2013). En la medida que se logre la adquisición de destrezas y conocimientos en cada una de las siete áreas, los estudiantes continuarán aplicando estándares previos con mayor profundidad en textos cada vez más complejos de múltiples géneros; a la vez, podrán convertirse en estudiantes independientes y críticos que trabajan de forma colaborativa, al mismo tiempo que utilizan continuamente sus destrezas metacognitivas.

(5) La investigación muestra de manera consistente que el desarrollo del lenguaje, y de la lectura y la escritura en la lengua materna de los estudiantes no sólo facilita el aprendizaje del idioma inglés, así como leerlo y escribirlo, sino que también es la base para el desarrollo cognitivo y el aprendizaje (Cummins, 2001; Thomas & Collier, 2002; Coelho, 2001). Los estudiantes bilingües emergentes (Sparrow et al., 2014; Slavin & Cheving, 2013) son aquéllos que están en el proceso de adquirir dos o más códigos lingüísticos, convertirse en personas bilingües, bilingües y que son biculturales. Los estudiantes bilingües emergentes son a menudo definidos por sus deficiencias aparentes (limitados en el manejo del lenguaje) (Escamilla, 2012). Sin embargo, la investigación ha mostrado que los bilingües desarrollan un sistema interdependiente único (Escamilla et al., 2007; Grosjean, 1989; Valdes and Figueroa, 1994) en el

cual los idiomas se interconectan para incrementar la funcionalidad lingüística. Esta interdependencia lingüística en la adquisición del lenguaje facilita una transferencia de las habilidades de lectura y escritura del lenguaje primario (L1) al segundo lenguaje (L2) (August & Shanahan, 2006; Bialystok, 2007; Miramontes, et al., 1997). La solidez del aprendizaje a través de la instrucción formal en español determina el alcance de la transferencia al inglés (August, Calderon & Carlo, 2002; Slavin & Calderon, 2001; Garcia, 2001). Para que esta transferencia alcance su nivel máximo, se deben enseñar de forma explícita las conexiones interlingüísticas entre las dos lenguas mientras los estudiantes participan en el análisis del español y el inglés para ver sus similitudes y diferencias (Cummins, 2007). Un desarrollo sólido y continuo en la lectura y escritura en español aporta las bases y la estructura para el desarrollo de la lectura y escritura dado que existe entre los dos idiomas lo que se conoce como Dominio Común Subyacente (CUP, por sus siglas en inglés) (Cummins, 1991). En consecuencia, instrucción directa y sistemática (Genesee et al., 2005) en la secuencia apropiada de las destrezas en español, junto con instrucción temprana de lectura y escritura basada en el inglés como segundo idioma, es crucial para el éxito del estudiante. Como resultado de estar trabajando bajo dos sistemas lingüísticos, las destrezas metalingüísticas y metacognitivas de los estudiantes se fortalecen al aprender acerca de las similitudes y diferencias entre los idiomas (Escamilla et al., 2014). Hasta qué punto el inglés y el español son utilizados depende del tipo de modelo de programa bilingüe empleado (ver Código de Educación de Texas, §29.066).

(6) Para los estudiantes que están aprendiendo inglés (estudiantes ELL, por sus siglas en inglés), se espera que cumplan ciertos estándares en un segundo idioma y que su desempeño en inglés impacte directamente su habilidad para cumplir estos estándares. La comprensión de un texto a través de las etapas en el aprendizaje del idioma inglés requiere de una estructura didáctica, como modificaciones textuales, traducciones, apoyo en el idioma materno, uso de cognados, resúmenes, fotografías, objetos comunes, glosarios, diccionarios bilingües y/o de sinónimos, y otras formas de apoyo comprensibles. El uso estratégico del lenguaje primario del estudiante es importante para asegurar el desarrollo lingüístico, afectivo, cognitivo y académico en inglés. Los estudiantes ELL pueden y deben ser motivados a usar lo que saben de su primer idioma para mejorar el desarrollo de su vocabulario; éste necesita estar en el contexto del discurso oral y escrito interconectado para que sea significativo.

(7) La investigación actual enfatiza la importancia de integrar eficazmente el aprendizaje del segundo idioma con una educación de calidad en el área de contenido para asegurar que los estudiantes ELL adquieran un dominio del lenguaje social y académico en inglés, aprendan conocimientos y destrezas, y alcancen su mayor potencial académico. La instrucción tiene que incluir los ajustes lingüísticos que corresponden con los Estándares de Desempeño del Idioma Inglés (ELPS, por sus siglas en inglés) y con los niveles de dominio del inglés del estudiante para asegurar que el dominio absoluto de los conocimientos y las destrezas en el currículum requerido sea accesible. Para una mayor comprensión de las necesidades del aprendizaje de un segundo idioma, favor de referirse a los ELPS y a las descripciones de los niveles de dominio adoptados en el Capítulo 74, subcapítulo A, de este apartado (relacionado con el currículum requerido).

(8) El dominio del lenguaje oral por parte de los estudiantes juega un papel primordial para lograr el éxito escolar; su participación en actividades verbales tiene que alcanzar su nivel máximo a lo largo de los grados escolares (Kinsella, 2010). Para que ellos se conviertan en individuos pensantes y hábiles para expresarse oralmente en ciencias, estudios sociales, matemáticas, bellas artes, artes del lenguaje y lectura, así como en los programas técnicos y de estudios profesionales, tienen que tener múltiples oportunidades para practicar y aplicar el lenguaje académico de cada disciplina (Fisher, Frey & Rothenberg, 2008).

(9) Los enunciados que tienen la palabra “incluyendo” se refieren a contenidos que tienen que dominarse muy bien; aquéllos que tienen la expresión “tales como” tienen la intención de ser meramente ejemplos ilustrativos.

(b) Conocimientos y destrezas.

(1) Desarrollar y apoyar las destrezas fundamentales del lenguaje: escuchar, hablar, discutir y pensar —lenguaje oral—. El estudiante desarrolla el lenguaje oral por medio de la actividad de escuchar, hablar y discutir. Se espera que el estudiante:

(A) escuche activamente, haga preguntas relevantes para clarificar información y conteste usando respuestas de múltiples palabras;

(B) siga, replantee y dé instrucciones orales que impliquen acciones cortas relacionadas en una secuencia;

- (C) comparta información e ideas que se enfoquen en el tema que se está discutiendo, hablando claramente a una velocidad apropiada y usando las convenciones del lenguaje;
  - (D) trabaje en colaboración con otros siguiendo reglas acordadas para la discusión, incluyendo escuchar a los demás, hablar cuando se le solicite y contribuir en forma apropiada; y
  - (E) desarrolle la comunicación social, tal como presentarse a sí mismo con los demás, compartir experiencias con un compañero de clase y expresar necesidades y sentimientos.
- (2) Desarrollar y apoyar las destrezas fundamentales del lenguaje: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar —inicio de la lectura y la escritura—. El estudiante desarrolla conocimiento de la estructura de las palabras a través de la conciencia fonológica, los conceptos impresos, la fonética y la morfología para comunicar, decodificar y deletrear. Se espera que el estudiante:
- (A) demuestre conciencia fonológica al:
    - (i) producir una serie de palabras que rimen;
    - (ii) reconocer la aliteración hablada o grupos de palabras que comienzan con la misma sílaba simple o sonido inicial;
    - (iii) reconocer el cambio en la palabra hablada cuando se agrega, se cambia o se quita una sílaba específica;
    - (iv) segmentar palabras habladas en sílabas individuales;
    - (v) mezclar sílabas habladas complejas, incluyendo sílabas trabadas, para formar palabras multisilábicas;
    - (vi) segmentar palabras habladas en sílabas, incluyendo palabras con sílabas trabadas; y
    - (vii) manipular sílabas en las palabras;
  - (B) demuestre y aplique conocimiento fonético al:
    - (i) identificar y asociar sonidos con letras individuales;
    - (ii) decodificar palabras con sílabas trabadas, tales como “bla”, “bra” y “gla”; dígrafos; y palabras con múltiples patrones de ortografía de sonido, tales como la “c”, “k” y la “q”, y la “s”, “z”, la “c” suave y la “x”;

- (iii) decodificar palabras con la letra “h” que es silenciosa y palabras que usan las sílabas “que”, “qui”, “gue”, “gui”, “güe” y “güi”;
  - (iv) decodificar palabras con diptongos, tales como “ai”, “au” y “ei”;
  - (v) decodificar contracciones, tales como “al” y “del”;
  - (vi) decodificar palabras que tengan de tres a cuatro sílabas;
  - (vii) usar el conocimiento de palabras base para decodificar palabras compuestas comunes; y
  - (viii) decodificar palabras con prefijos y sufijos comunes;
- (C) demuestre y aplique el conocimiento ortográfico al:
- (i) deletrear letras comunes y su correspondencia de sonido;
  - (ii) deletrear palabras con patrones comunes, tales como CV, VC, CCV, CVC, VCV, CVCV, CCVCV y CVCCV;
  - (iii) deletrear palabras con “h” silenciosa; dígrafos consonánticos, tales como “ch”, “rr” y “ll”, y sílabas trabadas, tales como “bla”, “bra”, “gla” y “gra”;
  - (iv) deletrear palabras multisilábicas, incluyendo palabras con “que”, “qui”, “gue”, “gui”, “güe” y “güi”;
  - (v) deletrear contracciones, tales como “al” y “del”;
  - (vi) deletrear palabras con diptongos, tales como “ai”, “au” y “ie” en quie-ro, na-die y ra-dio, y con hiato, tal como le-er y rí-o; y
  - (vii) deletrear palabras con prefijos y sufijos comunes;
- (D) demuestre conciencia del texto impreso identificando la información que proporcionan las diferentes partes de un libro;
- (E) ordene alfabéticamente una serie de palabras siguiendo la primera o la segunda letra y use un diccionario para buscar palabras; y
- (F) desarrolle la escritura escribiendo palabras, oraciones y respuestas legibles dejando espacios apropiados entre palabras.
- (3) Desarrollar y apoyar las destrezas fundamentales del lenguaje: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar —vocabulario—. El estudiante usa el vocabulario recién adquirido de forma expresiva. Se espera que el estudiante:

- (A) use un recurso, tal como un diccionario pictográfico o un recurso digital, para encontrar palabras;
  - (B) use ilustraciones y textos que el estudiante pueda leer o escuchar para aprender o clarificar el significado de las palabras;
  - (C) identifique el significado de las palabras con afijos, incluyendo -s, -es y -or; e
  - (D) identifique y use palabras que nombren acciones, direcciones, posiciones, secuencias, categorías y ubicaciones;
- (4) Desarrollar y apoyar las destrezas fundamentales del lenguaje: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar —fluidez—. El estudiante lee textos al nivel del grado escolar con fluidez y los comprende. Se espera que el estudiante use la fluidez apropiada (velocidad, precisión y prosodia) cuando lee un texto al nivel de su grado escolar.
- (5) Desarrollar y apoyar las destrezas fundamentales del lenguaje: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar —lectura autodirigida—. El estudiante lee textos apropiados para su nivel escolar de forma independiente. Se espera que el estudiante autoseleccione el texto e interactúe independientemente con el texto por períodos de tiempo cada vez mayores.
- (6) Habilidades de comprensión: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar utilizando múltiples textos. El estudiante usa habilidades metacognitivas para desarrollar y profundizar la comprensión de textos cada vez más complejos. Se espera que el estudiante:
- (A) establezca un propósito para la lectura de textos asignados y autoseleccionados con la asistencia de un adulto;
  - (B) formule preguntas sobre el texto antes, durante y después de la lectura para profundizar la comprensión y obtener información con la asistencia de un adulto;
  - (C) haga, corrija o confirme predicciones utilizando las características del texto, los rasgos del género y las estructuras con la asistencia de un adulto;
  - (D) cree imágenes mentales para profundizar la comprensión con la asistencia de un adulto;
  - (E) haga conexiones relacionadas con experiencias personales, ideas de otros textos y la influencia de la sociedad con la asistencia de un adulto;
  - (F) haga inferencias y use evidencia para apoyar la comprensión con la asistencia de un adulto;

- (G) evalúe los detalles para determinar qué es lo más importante con la asistencia de un adulto;
  - (H) sintetice información para crear un nuevo entendimiento con la asistencia de un adulto;
  - (I) revise la comprensión y haga ajustes, tales como releer, usar conocimiento previo, observar pistas visuales y formular preguntas cuando la comprensión se pierde.
- (7) Habilidades para responder: escuchar, hablar, leer, escribir o pensar usando múltiples textos. El estudiante responde a una variedad cada vez más desafiante de fuentes de información que lee, escucha o ve. Se espera que el estudiante:
- (A) describa conexiones personales respecto a una variedad de fuentes;
  - (B) escriba comentarios breves sobre una obra literaria o informativa;
  - (C) use evidencia textual para apoyar una respuesta apropiada;
  - (D) vuelva a contar textos de manera que mantengan su significado;
  - (E) interactúe con las fuentes de manera significativa, tal como hacer ilustraciones o escribir; y
  - (F) responda usando el vocabulario recién adquirido según sea apropiado.
- (8) Múltiples géneros: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar utilizando múltiples textos —elementos literarios—. El estudiante reconoce y analiza elementos literarios dentro y a través del contenido cada vez más complejo de textos literarios tradicionales, contemporáneos, clásicos y diversos. Se espera que el estudiante:
- (A) discuta temas y determine el mensaje usando evidencia textual con la asistencia de un adulto;
  - (B) describa al personaje principal (personajes principales) y el motivo (motivos) de sus acciones;
  - (C) describa los elementos de la trama, incluyendo los eventos principales, el problema y la resolución, de textos leídos en voz alta y de forma independiente; y
  - (D) describa el escenario.
- (9) Múltiples géneros: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar usando múltiples textos —géneros—. El estudiante reconoce y analiza las características, estructuras y propósitos específicos del género dentro y a través del contenido cada vez más

complejo de textos tradicionales, contemporáneos, clásicos y diversos. Se espera que el estudiante:

- (A) demuestre conocimiento de las características distintivas de la literatura infantil más conocida, tal como cuentos populares, fábulas, cuentos de hadas y rimas infantiles;
  - (B) discuta la rima, el ritmo, la repetición y la aliteración en una variedad de poemas;
  - (C) discuta los elementos del drama, tales como los personajes y el escenario;
  - (D) reconozca las características y estructuras del texto informativo, incluyendo:
    - (i) la idea central y la evidencia que la apoya con la asistencia de un adulto;
    - (ii) características y gráficas simples para localizar u obtener información; y
    - (iii) patrones organizacionales, tales como el orden cronológico y la descripción con la asistencia de un adulto;
  - (E) reconozca las características del texto persuasivo con la asistencia de un adulto y exprese lo que el autor está tratando de persuadir al lector a pensar o hacer; y
  - (F) reconozca las características de los textos multimodales y digitales.
- (10) Propósito y destreza del autor: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar utilizando múltiples textos. El estudiante formula preguntas críticas para analizar las decisiones de los autores y cómo éstas influyen y comunican significado dentro de una variedad de textos. El estudiante analiza y aplica las destrezas del autor con el propósito de desarrollar sus propios productos y presentaciones. Se espera que el estudiante:
- (A) discuta el propósito del autor al escribir el texto;
  - (B) discuta cómo el uso de la estructura del texto contribuye al propósito del autor;
  - (C) discuta con la asistencia de un adulto el uso que hace el autor de las características impresas y gráficas para lograr propósitos específicos;
  - (D) discuta cómo el autor usa palabras que ayudan al lector a crear imágenes; y
  - (E) escuche y experimente textos en primera y tercera persona.
- (11) Composición: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar utilizando múltiples textos — proceso de escritura—. El estudiante utiliza el proceso de escritura en forma recurrente para redactar múltiples textos que sean legibles y usa las convenciones apropiadas. Se espera que el estudiante:

- (A) planifique un primer borrador generando ideas para escribir, tales como dibujar y hacer una lluvia de ideas;
  - (B) elabore borradores en forma oral, pictórica o escrita al:
    - (i) organizar un texto siguiendo una estructura; y
    - (ii) desarrollar una idea con detalles específicos y relevantes;
  - (C) revise borradores agregando detalles en imágenes o palabras;
  - (D) edite borradores utilizando las convenciones comunes de la lengua española, incluyendo:
    - (i) oraciones completas en donde haya concordancia entre sujeto y verbo;
    - (ii) conjugaciones de los verbos en los tiempos pasado y presente, incluyendo la diferencia entre ser y estar;
    - (iii) sustantivos singulares, plurales, comunes y propios, incluyendo los artículos específicos de acuerdo al género;
    - (iv) adjetivos, incluyendo artículos;
    - (v) adverbios que transmiten tiempo;
    - (vi) preposiciones;
    - (vii) pronombres, incluyendo el uso de pronombres personales y posesivos, y la diferencia en el uso del pronombre personal formal usted y el pronombre informal tú;
    - (viii) letra mayúscula al comienzo de las oraciones;
    - (ix) signos de puntuación al final de las oraciones declarativas, y al comienzo y al final de las oraciones exclamativas e interrogativas; y
    - (x) ortografía correcta de las palabras con patrones ortográficos y reglas ortográficas apropiadas para el nivel del grado escolar con la asistencia de un adulto; y
  - (E) publique y comparta la escritura.
- (12) Composición: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar usando múltiples textos —géneros—. El estudiante usa las características del género y sus destrezas para redactar múltiples textos que sean significativos. Se espera que el estudiante:
- (A) dicte o redacte textos literarios, incluyendo narraciones personales y poesía;

- (B) dicte o redacte textos informativos, incluyendo textos de procedimientos; y
  - (C) dicte o redacte correspondencia, tal como notas de agradecimiento o cartas.
- (13) Indagación e investigación: escuchar, hablar, leer, escribir y pensar utilizando múltiples textos. El estudiante se involucra en procesos de búsqueda de información a corto plazo y de forma recurrente y continua para una variedad de propósitos. Se espera que el estudiante:
- (A) formule preguntas para la búsqueda formal e informal de información con la asistencia de un adulto;
  - (B) elabore y siga un plan de investigación con la asistencia de un adulto;
  - (C) identifique y recopile fuentes de información y datos relevantes para responder preguntas con la asistencia de un adulto;
  - (D) demuestre comprensión de la información recopilada con la asistencia de un adulto; y
  - (E) utilice un modo apropiado de entrega, ya sea escrito, oral o multimodal, para presentar los resultados.